

1967-05-19

SENDER

Carl-Henning Pedersen

RECIPIENT

Else Alfelt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Brevet er dateret

Sender's location:

Danmark

Recipient's location:

Japan

Archive:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Topics:

Else Alfelt i Japan, Carl-Henning

Pedersen under arbejdet med

Fantasiens leg om livets hjul i Herning

TRANSCRIPTION

5. brev til Tokyo 19. Maj – 1967.

Elskeder – Hvordan har I det? – Jeg er hjemme igen! – Sendte I brev til Ratingen?

Det får jeg Mandag aften – hvor jeg igen har bestilt værelse på hotel Kronental, Hombergerstrasse. – Men skriv ellers ikke er dertil. –

Jeg maler sådan et billede på 14 x 4 mtr på en dag. Jamen, De sagde jo De ville være en uge om det ja op til fjorten dage, sagde de der bedriftsledere. Jamen, jeg sagde også at jeg arbejdede meget hurtigt – og det måtte de jo bøje sig for.

Turen gik i Mandags derned, nøjagtigt som den plejer, det var jo 2.

pinsedag – men der var ingen der skulle til Hamburg – så jeg kunne have sparet min pladsbillet. Hotellet lå 3 km ud af en landevej fra

sporvejssløjfen. Så jeg måtte tage en taxi – de er ikke dyrere end i

Danmark – fik et udmærket rum, i en ny anneksbygning i stueetagen –

vinduet vendte ud til en grøn græsplæne – en italiener var portier – fra

Trastevere i Roma – ham snakkede jeg en aften med om kunst i det hele

taget – han vidste ikke så lidt, selvom han bedst kunne lide det "gamle".

Hotellet kom til at koste ca. 20 DM pr dag incl. Morgenkaffe og procenter.

Næste Morgen, Tirsdag, vandrede jeg af vejen ind til fabriken – og det var dejligt at gå den tur – blot måtte jeg om eftermiddagen stå en halv times tid i tørvej – selvom jeg havde den lille paraply med. Den har jo den fordel at den kan ligge i tasken. men bedst som man går svipser den sammen og vandet står ned om en. – Har I fået en smuk japansk paraply – eller er det bare noget de praler med – Har I set Fujama – mens I stod med paraplyerne over hovedet og så kalotten stige frem i tågen?

Pladerne var parate – det vil sige til eftermiddag – jeg lod dem sprøjte engoben og den hvide glasur på. Det punkt havde jeg jo frygtet – det

havde været et større arbejde end at male billedet. Glasuren var klar – i

nogle store blikspande med låg – og efter middag – jo først var der svære

overvejelser – de ville stadig ikke tro – at jeg ville hele stykket lagt ud – og

hvor skulle de få den plads. nu var det en gang udtalt nede i nærheden af

ovnen – der hvor alle togene holder – ned mod vægen 30 cm at gå på – og

til den anden side en tog med brændt gods – der var jo ikke meget plads

at svinge penslerne. Og de plader – så længe de ikke er brændte, er de ret

skøre. – Nå jeg fik lagt en flade af træstativer, med de der masonitplader

over og lagt de 80 plader ud. Det så meget voldsomt ud, da de lå der –

hvide – nogle havde en grønlig glasur – der også skulle blive hvid – hvorfor

de ikke havde brugt den samme er ikke godt at vide – det vil jo vise sig når

det er brændt.

I går lå pladerne og tørrede – og i dag skulle de i ovn. Mærkede bag på med tal 1-1, 1-2, 1-3, 1-4 og 2-1 o.s.v. mærkede med en kobaltstift. Når nu næste stykke skal lægges ud, skal jeg have en snor forneden – de kom nemlig ikke til at ligge fuldstændig præcis – af hensyn til den afskæring foroven. – Den vil komme til at foregå i Herning med en hård savemaskine – som svarer til en boremaskine, lidt større end den vi har.

Onsdag morgen mødte jeg på fabrikken kl. 7. – de begynder kl. 6 – og da de sidste plader var lagt ud – måtte jeg pænt begynde at male.

Jeg måtte jo slå nogle streger som jeg bedst kunne – og efterhånden arbejde billedet igennem først med kobalten – så med sort i den kobaltblå – så zitrongul – flaskegrønt og himmelblåt – imellem den kobaltblå.

Jeg valgte nu at starte med en rød-gul slags slyngværk på første bane – og på 20. bane – og hvis jeg fortsætter med det får jeg en række billeder i blå afbrudt af disse rød-gule plader. At lavet noget fortsættende – som passer sammen er ikke muligt. Jeg ville aldrig kunne få rytmen til at passe – selv om jeg lod en bane ligge – og hvor skulle den ligge – nu mens brændingen foregår – næ det blive billeder på 14 mtr. længde – og det vil alligevel virke som en frise. – Men hvordan det røde-gule virker er jeg spændt på – jeg mener farven.

På Tirsdag skulle de næste 85 plader være klar. De fem plader til at skære i fjerdedele – til at ligge til foroven. Og godstoget skal væk – selv om det holder hårdt. Og derved får jeg også mere plads at røre mig på.

5. brev til Tokyo.

19. Maj - 1967.

Elskedes - Hvordan har I det? - Jeg er
lyskende igen! - Senest I brev til Rasken? -
Det får jeg Mandag aften - hvor jeg igen har
bestilt værelse på hotel Kronental, Hornsberg-
strasse. - 17 en storie eller ikke er det til. -
Jeg maler sådan et billede på 14 x 4 meter.
på en dag. Jamen, De sagde jo De ville
være en uge om det ja en til fjorten dage.
Sagde de der bedriftsleder. - Jamen, jeg sagde
opå at jeg arbejdede meget hurtigt - og det
måtte de jo bøjse sig for.

Turen gik i Mandag, derved, nøjagtigt som
den følger, det var jo 2. pinsedag - men der var
ingen der skulle til Hamborg - så jeg kunne
have sparet min pladsbillet. Hotellet lå
3 km ud af en landevej fra Spanes slæpper.
Så jeg måtte tage en taxi - de er ikke dyrt
end i Danmark - fik et vidunderligt rum, i
en ny annektsbygning, i stueetagen. I indgang
vendte ud til en grøn græsplads - en itali-
en var parvis - fra Trastevere i Roma.
Hans smukkeste jeg en aften med en kiørst
i det hele taget. Han virkede ikke så lidt,
selvom han hedet kiørst lide det "gamle".

2
Hoselen kom til at koste ca. 20 D 17 pr. dag
indl. Møgen kufft og smensur.
Næste Møgen, Tirsdag, vandte jeg af egen
ind til fabriken - og det var dejligt at gå
den tur - blev midt på en eftermiddag
stå en halv time til i koranen - så kom jeg
hvor den lille paragraf med. Den var jo den
jandel at den kan ligge i husken. men det
som man går i skolen den samme og vandt
står midt om en. - Har I fået en smuk jule
paragraf - eller er det bare noget de præter
med. - Har I det Julegave - men I stod med
paragraferne om komat og så Kalatun
stige frem i Julegave?

Fladene var parate - det vil sige til efter
midtag - jeg lod dem sprøjte engsten og
den sidste glasur på. - Det pinte havde jeg
jo brugt. det havde været et stort arbejde
end at male billedet. Glasuren var klar - i
nogle store bløde pander midt på - og efter
midtag - jo fandt man den svare overveget -
de ville stadig ikke tro - at jeg ville helt sluttet
lagt ned - og hvor skulle de gå den jule
min var det en gang istand med i markeden
af os - der var alle bøger holdt - men
der var en rask mand i mellem dem, der sagde
had os nok at længe vel - jeg havde en

svovl vægen 30.000 at gå på - og til den
anden side en dag med brændt gods - der
var jo ikke meget plads at sætte plus der.
Og de plader - så længe de ikke er brændt, er
de ret skarp. - No jeg fik lagt en flade af
kuestativer, med de der smørplader, over
og lagt de 80 plader ind. Det så meget
voldsomt ud, da de lå der. - hvor der nogle
harde en oprindelig glasur - den også skulle
blive ind. - hvor for de ikke havde brugt den
samme er ikke godt at vide. det vil jo vist
sej når det er brændt.

I går lå pladerne og korner. og i dag skulle
de i ovn. Marked dag på midt ved 1-1, 1-2
1-3, 1-4 og 2-1, o.s.v. marked med en køb
stift. Når min næste stykke skal lægges ind,
skal jeg have en smuk farvede - de kom nemlig
ikke til at ligge fuldstændig mørke - og hængte
til den afkøling foroven. - Den vil komme til
at jage i Hermin med en hvid farve.
Skine. Som svam til en baremaskind, lidt
større end den vi har.

Onsdag morgen midt på på juleaften kl.
7. - da begynte kl. 6. - og da de 5. dte plader
var lagt ind - midt på på juleaften at male

4 Jeg måtte jo slå nogle strejer som jeg
bedst kunne - og efterhånden arkede til-
bedet igennem først med Kobaltur - så med
sort i den Kobaltalå - så 2 ibronzgul-flaske-
grønt og himmelblåt - imellem den Kobalt-
blå.

Jeg valgte nu at starte med en rød-gul
slags slyngeværk på første bane - og på
20. bane - og hvis jeg fortsætter med det,
får jeg en række billeder i blåt afbildet
af disse rød-gule plader. At lave noget
fortællende - som passer sammen er
ikke umuligt. Jeg ville aldrig kunne få
rytmen til at passe - selv om jeg lod en bane
ligge - og hvor skulle den ligge - nu mens
brandingen foregår - må det blive belædt
på 14 mtr. længde - og det vil alligevel
virke som en pris. - Men hvordan det
rød-gule virker er jeg spændt på - jeg
mener farven.

På Tirsdag skulle de næste 85 plader
være klar. De fem plader til at skære i
hoveddele - til at ligge til farven. - Og godsto-
get skal være - selv om det holder hårdt.
Og dermed får jeg også mere plads at røre mig på.

LUFTPOST
PAR AVION



ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2-CHÔME

CHIYODAKU

TOKIO

JAPAN

